

Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	najbardziej znawcą będąc ty znający wszystkich tych u Judejczyków zwyczajów zarówno i sporów dlatego proszę ciebie cierpliwie wysłuchać mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	szczególnie że jesteś znawcą wszystkich zwyczajów,* jak też spornych zagadnień Żydów.** Dlatego proszę, wysłuchaj mnie cierpliwie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	najbardziej znawcą będąc ty wszystkich (tych) u Judejczyków zwyczajów i szukań*. Dlatego proszę wielkodusznie wysłuchać mię. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	najbardziej znawcą będąc ty znający wszystkich (tych) u Judejczyków zwyczajów zarówno i sporów dlatego proszę ciebie cierpliwie wysłuchać mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię tak dlatego, że jesteś znawcą wszystkich zwyczajów i zagadnień, które są u Żydów przedmiotem sporów. Dlatego proszę, wysłuchaj mnie cierpliwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zwłaszcza że jesteś obeznany ze wszystkimi zwyczajami i sporami, które są między Żydami. Dlatego proszę cię, żebyś mnie cierpliwie wysłuchał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zwłaszcza, żeś ty powiadom tych wszystkich, które są między Żydami, zwyczajów i sporów; przetoż cię proszę, żebyś mię cierpliwie posłuchał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zwłaszcza żeś ty świadom wszystkiego i które są między Żydy zwyczajów i gadek, przetoż cię proszę, żebyś mię cierpliwie słuchał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	który najlepiej znasz wszystkie zwyczaje i spory Żydów. Dlatego proszę, wysłuchaj mnie cierpliwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to tym bardziej, że jesteś obeznany ze wszystkimi zwyczajami i spornymi zagadnieniami żydowskimi; proszę cię przeto, abyś mnie cierpliwie wysłuchał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty bowiem najlepiej znasz wszystkie zwyczaje i spory Żydów. Dlatego proszę, wysłuchaj mnie cierpliwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty bowiem doskonale znasz wszystkie zwyczaje oraz sporne sprawy żydowskie. Proszę cię więc, abyś mnie łaskawie wysłuchał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przecież ty jesteś wybitnym znawcą wszystkich zwyczajów i kwestii żydowskich. Na tej podstawie proszę o wielkoduszne wysłuchanie mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	tym bardziej, że znasz się dobrze na wszystkich obyczajach Żydów i spornych zagadnieniach z tym związanych. Zechciej przeto cierpliwie mnie wysłuchać.

¹⁾ <x>510 6:14</x>

²⁾ <x>510 25:19</x>

³⁾ Sens: sporów, interpretacji.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tym bardziej że znasz się doskonale na wszystkich zwyczajach żydowskich i spornych sprawach. Proszę cię więc, abys mnie cierpliwie wysłuchał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	особливо тому, що ти знаєш усі юдейські звичаї і питання. Тому благаю тебе вислухати мене терпляче.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ty jesteś największym znawcą wszystkich zwyczajów u Żydów, lecz także i kwestii spornych; dlatego cię proszę, abys mnie cierpliwie wysłuchał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	jesteś bowiem świetnie zorientowany we wszystkich żydowskich zwyczajach i sporach. Błagam cię zatem, abys mnie cierpliwie wysłuchał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zwłaszcza że jesteś znawcą wszystkich zwyczajów i sporów wśród Żydów. Proszę cię przeto, byś mnie cierpliwie wysłuchał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Doskonale bowiem znasz ich zwyczaje i spory. Proszę więc, racz cierpliwie mnie wysłuchać.